

161 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 1. 7. 1987

Regierungsvorlage

(Übersetzung)

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF MEXICO TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of the United Mexican States (hereinafter referred to as "Mexico").

TAKING NOTE of Mexico's present status as a developing country, because of which Mexico shall enjoy the special and more favourable treatment which the General Agreement and other provisions deriving therefrom established for developing countries,

HAVING REGARD to the results of the negotiations directed towards the accession of Mexico to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Mexico shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 9, become a contract-

PROTOCOLE D'ACCES- SION DU MEXIQUE A L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUA- NIERS ET LE COMMERCE

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après «les parties contractantes» et «l'Accord général» respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement des Etats-Unis du Mexique (dénommé ci-après «le Mexique»),

PRENANT ACTE de ce que le Mexique, en raison de son statut actuel de pays en voie de développement, bénéficiera du traitement spécial et plus favorable que l'Accord général et les autres dispositions découlant de cet instrument prévoient pour ces pays,

EU EGARD aux résultats des négociations menées en vue de l'accession du Mexique à l'Accord général,

SONT CONVENUS, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première partie — Dispositions générales

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément

PROTOKOLL ÜBER DEN BEITRITT MEXIKOS ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOM- MEN

Die Regierungen, die Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsparteien“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten (im folgenden „Mexiko“ bezeichnet) SIND

IN ANBETRACHT des gegenwärtigen Status Mexikos als eines Entwicklungslandes, auf Grund dessen Mexiko eine besondere und günstigere Behandlung im Rahmen des Allgemeinen Abkommens und anderer Bestimmungen, die sich daraus ergeben und für Entwicklungsländer festgelegt wurden, erhält,

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG der Ergebnisse der Verhandlungen über den Beitritt Mexikos zum Allgemeinen Abkommen, durch ihre Vertreter wie folgt

ÜBEREINGEKOMMEN:

Teil I — Allgemeine Bedingungen

1. Mexiko wird, sobald dieses Protokoll gemäß Absatz 9 in Kraft tritt, zu einer Vertragspar-

2

161 der Beilagen

ing party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

- 2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Mexico shall, except as otherwise provided in this Protocol, and in accordance with paragraph 83 of L/6010, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Mexico becomes a contracting party.
- (b) In each case in which paragraph 6 of Article V, subparagraph 4 (d) of Article VII; and sub-para-

au paragraphe 9 ci-après, le Mexique sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

- 2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par le Mexique seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, et conformément au paragraphe 83 du document L/6010, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle le Mexique deviendra partie contractante.
- b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et

tei des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Artikels XXXII und wendet gegenüber den Vertragsparteien vorläufig und nach Maßgabe dieses Protokolls an:

- a) die Teile I, III und IV des Allgemeinen Abkommens und
- b) Teil II des Allgemeinen Abkommens in größtmöglichem Ausmaß, das mit seinen am Tage des Datums des Protokolls bestehenden Rechtsvorschriften vereinbar ist.

Die Verpflichtungen gemäß Artikel I Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens, soweit darin auf Artikel III des Allgemeinen Abkommens Bezug genommen wird, und die Verpflichtungen gemäß Artikel II Absatz 2 lit. b, soweit darin auf Artikel VI des Allgemeinen Abkommens Bezug genommen wird, werden für die Zwecke dieses Absatzes als zu Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig angesehen.

- 2. a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die von Mexiko gegenüber den Vertragsparteien anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens gemäß Absatz 83 von GATT-Dokument L/6010 diejenigen, die in dem Text enthalten sind, welcher der Schlußakte der zweiten Tagung des vorbereitenden Komitees der Konferenz für Handel und Beschäftigung der Vereinten Nationen angeschlossen ist, und zwar in der durch solche Übereinkommen berichtigten, ergänzten oder auf andere Weise geänderten Fassung, die am Tage, an dem Mexiko Vertragspartei wird, in Kraft stehen.
- b) In allen Fällen, in denen Absatz 6 des Artikels V, Absatz 4 lit. d des Artikels VII; und Absatz 3

161 der Beilagen

3

graph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Mexico shall be the date of this Protocol.

l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Mexique sera la date du présent Protocole.

lit. c des Artikels X des Allgemeinen Abkommens auf das Datum jenes Abkommens Bezug nehmen, ist für Mexiko das Datum dieses Protokolls anzuwenden.

3. Regarding agriculture, the CONTRACTING PARTIES recognize the priority status which Mexico accords to this sector in its economic and social policies. In this connection, and in order to improve its agricultural production, to maintain the land-tenure system and to protect the income and employment opportunities of the producers of these products, Mexico will continue implementing its programme of gradual replacement of prior import permits by tariff protection to the extent compatible with its objectives in this sector, in accordance with the provisions of paragraph 29 of L/6010.

3. En ce qui concerne l'agriculture, les PARTIES CONTRACTANTES reconnaissent le statut prioritaire que le Mexique accorde à ce secteur dans sa politique économique et sociale. A cet égard, et afin d'améliorer sa production agricole, de maintenir le régime foncier et de protéger les revenus et les possibilités d'emploi des agriculteurs, le Mexique continuera d'appliquer son programme de remplacement progressif des autorisations préalables à l'importation par la protection tarifaire, dans la mesure compatible avec ses objectifs dans ce secteur et conformément aux dispositions du paragraphe 29 du document L/6010.

3. Auf dem Gebiete der Landwirtschaft erkennen die VERTRAGSPARTEIEN die Vorrangstellung an, die Mexiko diesem Sektor in seiner Wirtschafts- und Sozialpolitik beimißt. In diesem Zusammenhang und zwecks Verbesserung der landwirtschaftlichen Produktion zur Beibehaltung des Pachtsystems und zum Schutze der Einkommens- und Beschäftigungsmöglichkeiten der Produzenten dieser Produkte wird Mexiko gemäß der Bestimmungen von Absatz 29 des Dokumentes L/6010 mit der Durchführung seines Programms eines schrittweisen Ersatzes früherer Importbewilligungen durch Schutzzölle in dem Ausmaß fortfahren, als dies mit seinen Zielen auf diesem Sektor vereinbar ist.

4. The CONTRACTING PARTIES are aware of Mexico's intention to implement its National Development Plan and its Sectoral and Regional Programmes, as well as to institute the instruments needed for their execution, including those of a fiscal and financial nature, in conformance with the provisions of the General Agreement and in accordance with the provisions of paragraph 35 of L/6010.

4. Les PARTIES CONTRACTANTES savent que le Mexique a l'intention d'exécuter son Plan national de développement et ses programmes sectoriels et régionaux, et d'établir les instruments nécessaires à leur exécution, y compris ceux de caractère fiscal et financier, conformément aux dispositions de l'Accord général et à celles du paragraphe 35 du document L/6010.

4. Die VERTRAGSPARTEIEN sind sich der Absicht Mexikos bewußt, seinen nationalen Entwicklungsplan und seine sektoralen und regionalen Programme durchzuführen, sowie die zu ihrer Durchführung erforderlichen Instrumente zu institutionieren, einschließlich solcher steuerlicher oder finanzieller Natur, gemäß den Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens und gemäß den Bestimmungen von Absatz 35 des Dokumentes L/6010.

5. Mexico will exercise its sovereignty over natural resources, in accordance with the Political Constitution of Mexico. Mexico may maintain certain export restrictions related to the conservation of natural resources, particularly in the energy sector, on the basis of its social and development needs if those export restrictions are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.

5. Le Mexique exercera sa souveraineté sur les ressources naturelles, conformément à la Constitution politique nationale. Le Mexique pourra maintenir certaines restrictions à l'exportation en relation avec la préservation de ces ressources, en particulier dans le secteur énergétique, en fonction de ses besoins d'ordre social et de développement, si ces restrictions à l'exportation sont appliquées conjointement avec des restrictions à la production ou à la consommation nationales.

5. Mexiko übt seine Staatsgewalt über Bodenschätze gemäß der politischen Verfassung des Landes aus. Mexiko kann bestimmte Ausfuhrbeschränkungen, die sich auf die Erhaltung von Bodenschätzen vor allem auf den Energiesektor beziehen, auf Grund sozialer und entwicklungsbedingter Erfordernisse beibehalten, wenn derartige Ausfuhrbeschränkungen in Verbindung mit Einschränkungen der inländischen Erzeugung oder des inländischen Verbrauches in Kraft treten.

Part II — Schedule**Deuxième partie — Liste****Teil II — Liste der Zollzugeständnisse**

6. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Mexico.

6. La liste reproduite à l'annexe deviendra une liste annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

6. Sobald dieses Protokoll in Kraft tritt, wird die Liste in der Anlage zu einer Liste des Allgemeinen Abkommens bezüglich Mexikos.

7. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

7. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

7. a) In allen Fällen, in denen Absatz 1 des Artikels 2 des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug nimmt, ist für jede Ware, die Gegenstand eines Zugeständnisses im Rahmen der diesem Protokoll beigefügten Liste der Zugeständnisse ist, das Datum dieses Protokolls anzuwenden.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

b) Dans le cas de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Betreffend die Bezugnahme im Absatz 6 lit. a des Artikels 2 des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens, ist das für die diesem Protokoll beigefügte Liste der Zollzugeständnisse anzuwendende Datum das Datum dieses Protokolls.

Part III — Final Provisions**Troisième partie — Dispositions finales****Teil III — Schlußbestimmungen**

8. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Mexico until 31 December 1986. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

8. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature du Mexique jusqu'au 31 décembre 1986. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

8. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN hinterlegt. Es liegt zur Unterzeichnung durch Mexiko bis 31. Dezember 1986 auf. Es liegt auch zur Unterzeichnung durch Vertragsparteien und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

9. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Mexico.

9. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par le Mexique.

9. Dieses Protokoll tritt am dreißigsten Tag nach dem Tage seiner Unterzeichnung durch Mexiko in Kraft.

10. Mexico, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which

10. Le Mexique étant devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle

10. Nachdem Mexiko nach Absatz 1 dieses Protokolls eine Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann es dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der anwendbaren Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generaldirektor beitreten. Dieser Beitritt wird

161 der Beilagen

5

the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

11. Mexico may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 10 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

12. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 8, to each contracting party, to the European Economic Community, to Mexico and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

13. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

14. DONE at Geneva this seventeenth day of July one thousand nine hundred and eighty six, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, except as otherwise specified with respect to the Schedule annexed hereto, each text being authentic.

l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

11. Le Mexique pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 10, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

12. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, au Mexique et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 8.

13. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

14. FAIT à Genève, le dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-six, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la Liste ci-annexée, les trois textes faisant également foi.

an dem Tage wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt bzw. am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Beitrittsurkunde, je nachdem, welcher Zeitpunkt der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß dieses Absatzes wird für die Zwecke des Absatzes 2 von Artikel XXXII jenes Abkommens als Annahme des Abkommens gemäß Abs. 4 des Artikels XXVI angesehen.

11. Mexiko kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zu diesem gemäß Absatz 10 zurücknehmen. Eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tage wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Generaldirektor eingelangt ist.

12. Der Generaldirektor übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und eine Notifikation über jede Unterzeichnung desselben gemäß Absatz 8 an jede Vertragspartei, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an Mexiko und an jede Regierung, die dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetreten ist.

13. Dieses Protokoll wird nach Artikel 102 der Satzung der Vereinten Nationen registriert.

14. GESCHEHEN zu Genf, am siebzehnten Juli neunzehnhundertsechundachtzig in einer einzigen Urschrift in englischer und französischer und spanischer Sprache, ausgenommen einer möglichen anderen Regelung betreffend die hier angeschlossene Liste, wobei sämtliche Texte authentisch sind.

VORBLATT**Problem:**

Die Regierung Mexikos hat im November 1985 um Vollmitgliedschaft beim GATT angesucht. Der GATT-Rat setzte eine Arbeitsgruppe ein, welche die Bedingungen für den Beitritt Mexikos zum GATT vereinbaren sollte. Am 17. Juli 1986 stimmten die VERTRAGSPARTEIEN dem Protokoll betreffend den Beitritt Mexikos zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen zu. Das Protokoll trat für Mexiko am 24. August 1986 in Kraft.

Problemlösung:

Ratifikation des Protokolls über den Beitritt Mexikos zum GATT durch Österreich.

Alternativlösungen:

Keine.

Kosten:

Die Durchführung dieses Protokolls wird voraussichtlich keinen finanziellen Mehraufwand verursachen.

Erläuterungen

Das Protokoll ist ein gesetzändernder und gesetzergänzender Staatsvertrag, weil durch seine Bestimmungen das Allgemeine Zoll- und Handelsabkommen, BGBl. Nr. 254/1951, bezüglich seiner Anwendbarkeit auf Mexiko erstreckt wird. Es bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Alle Bestimmungen sind zur unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Recht ausreichend bestimmt, sodaß eine Beschlussfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Die Regierung Mexikos hat anlässlich der Tagung der VERTRAGSPARTEIEN im November 1985 den Antrag Mexikos auf Vollmitgliedschaft beim GATT vorgetragen. Es wurde in diesem Zusammenhang der Wunsch und die Hoffnung zum Ausdruck gebracht, daß Mexiko schon bei der kommenden Runde multilateraler Handelsverhandlungen als Vollmitglied mitarbeiten kann.

Der GATT-Rat setzte in seiner Sitzung am 12. Feber 1986 eine Arbeitsgruppe ein, welche das Ansuchen Mexikos prüfen sollte. Über ausdrückliches persönliches Ersuchen des Generaldirektors des GATT und des mexikanischen Vertreters hat sich der Leiter der österreichischen Delegation beim GATT, ao. und bev. Botschafter Dipl.-Ing. Dr. Georg Reisch, bereit erklärt, den Vorsitz dieser Arbeitsgruppe zu übernehmen. Aufgabe dieser Arbeitsgruppe war es, Bedingungen für den Beitritt Mexikos zum GATT auszuhandeln, damit ein ausgewogenes Verhältnis von Rechten und Pflichten für Mexiko und alle anderen Vertragsparteien gewährleistet ist.

Auch Österreich hat mit Mexiko Verhandlungen über Zollkonzessionen geführt. Mexiko gewährte Zollkonzessionen bei bestimmten Käsen, Wein und bei einigen Waren des Industriesektors (Papier, Werkzeug und Beschläge für Möbel und Türen).

Die VERTRAGSPARTEIEN stimmten am 17. Juli 1986 dem Protokoll über den Beitritt Mexikos zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen zu. Das Protokoll wurde von Mexiko am 25. Juli 1986 unterzeichnet, gemäß Abs. 9 des Protokolls trat das Protokoll für Mexiko am 24. August 1986 in Kraft.

Die Annahme des Protokolls über den Beitritt Mexikos zum GATT ist im handelspolitischen Interesse Österreichs gelegen. Durch die Annahme dieses Protokolls entsteht kein zusätzlicher Einnahmeausfall, da die von Österreich im Rahmen des GATT vereinbarten ermäßigten oder aufgehobenen Zollsätze schon derzeit auf Grund der Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 19. Dezember 1970 über zollrechtliche Maßnahmen gegenüber Staaten, Gebieten und Gebietsteilen, auf die die Bestimmungen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens nicht angewendet werden, BGBl. Nr. 419/1970, auch auf Waren aus Mexiko anzuwenden sind; überdies werden anlässlich der Einfuhr bestimmter Waren aus Mexiko Vorzugszölle gemäß den Bestimmungen des Präferenzzollgesetzes, BGBl. Nr. 487/1981, erhoben. Die Durchführung dieses Protokolls wird voraussichtlich keinen finanziellen Mehraufwand verursachen. Österreich führte im Jahre 1985 Waren im Werte von 1 590 Millionen Schilling aus Mexiko ein und exportierte in der gleichen Zeit Waren im Werte von 307 Millionen Schilling.